

 **YAMAHA**

トロンボーン

取扱説明書

Trombone

Owner's Manual

Posaune

Benutzerhandbuch

Trombone

Mode d'emploi

Trombón

Manual de instrucciones

Trombone

Manual de instruções

长号

使用说明书

Тромбон

Руководство пользователя

트롬본

사용설명서

長號

使用說明書

JA EN DE FR ES PT ZH-CN RU KO ZH-TW

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

Тромбон

Руководство пользователя

Меры предосторожности (прочитайте перед началом использования)


Меры предосторожности, приведенные ниже, относятся к правильному и безопасному использованию данного инструмента и предназначены для того, чтобы защитить Вас и окружающих от материального ущерба и травм. Пожалуйста, всегда соблюдайте эти меры предосторожности.

Если данный инструмент использует ребенок, попечитель должен ясно объяснить ему эти меры предосторожности и убедиться, что ребенок понял и соблюдает их. После прочтения настоящего руководства сохраните его в надежном месте для будущего использования.

■ Принятые обозначения


 : указывает на параграфы, которые требуют особого внимания.

 : указывает на действия, которые запрещены.


 **Внимание** Несоблюдение инструкций, отмеченных данным символом, может привести к материальному ущербу или травме.

 **Не бросайте и не размахивайте инструментом, когда другие люди находятся рядом.**


Мундштук и другие детали могут отвалиться и ударить присутствующих. Всегда осторожно обращайтесь с инструментом.

 **Храните масло, полироль в месте недоступном для детей.**

Храните масло, полироль и т.п. в месте недоступном для детей и используйте их, когда дети отсутствуют.

 **Помните о климатических условиях, таких как температура, влажность и т.д.**

Храните инструмент вдали от источников тепла, например, нагревателей и т.п. Также не используйте и не храните инструмент при чрезмерной температуре или влажности. Это может нарушить баланс клавиш, соединения или прокладки, что приведет к проблемам во время игры.

 **Никогда не используйте бензол или растворитель для очистки инструментов с лакированной поверхностью.**

Это может вызвать повреждения лакированной поверхности.

 **Обращайтесь с инструментом аккуратно.**

Если положить инструмент на ненадежное основание, он может упасть и сломаться. Следите за тем, куда Вы кладете инструмент.

 **Не пытайтесь модифицировать инструмент.**

Помимо нарушения гарантии, модификация инструмента может сделать его ремонт невозможным.

 **Храните мелкие детали вдали от детей.**

Дети могут случайно проглотить их.

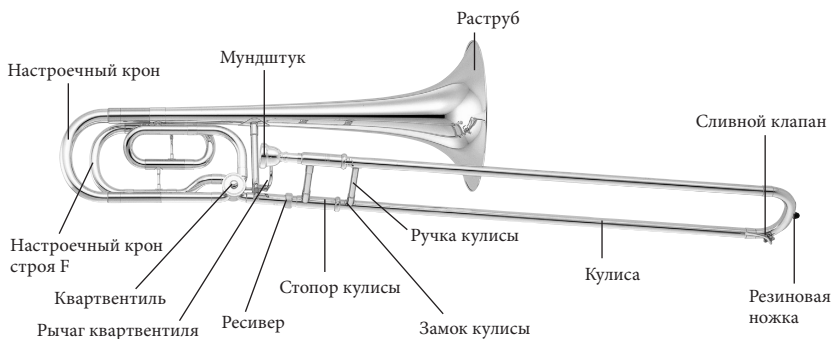
Что касается покрытия медных инструментов, его цвет может изменяться со временем, однако это не должно влиять на качество звучания инструмента. Обесцвечивание на ранних стадиях может быть удалено очисткой (но со временем удалить его становится сложнее).

* Пожалуйста, используйте только аксессуары, предназначенные для использования с определенным типом покрытия инструмента. Помимо этого металлические полироли удаляют тонкий слой покрытия инструмента, что делает его тоньше. Помните об этом при использовании полироля.

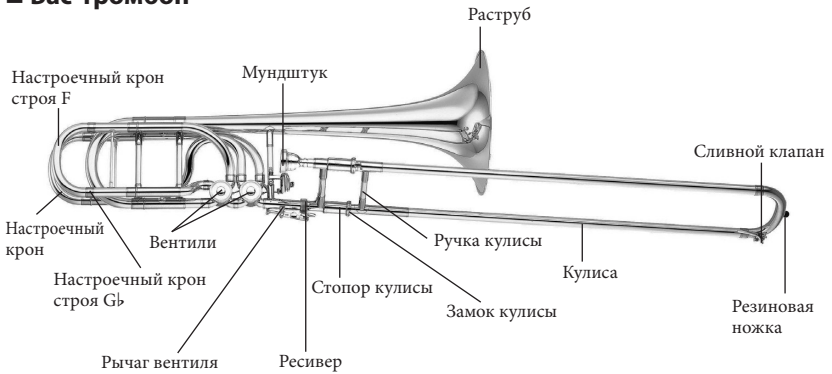
■ Теноровый тромбон



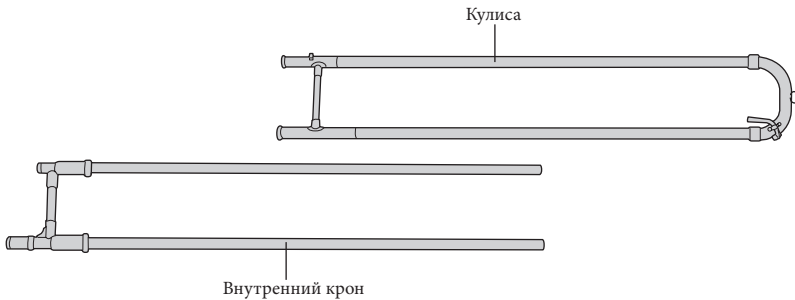
■ Теноровый бас-тромбон



■ Бас-тромбон



■ Кулиса



* Характеристики и/или конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.

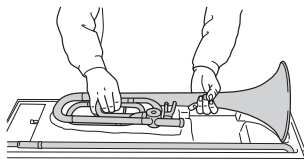
Перед началом игры

Обращение с инструментом

Этот инструмент сделан из очень тонкого металла, поэтому с ним нужно обращаться аккуратно. Не прикладывайте к нему чрезмерную силу и не ударяйте его, так как это может его повредить.

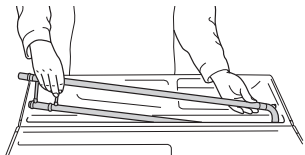
■ Извлечение инструмента из футляра

1. Держа инструмент обеими руками, осторожно извлеките его из футляра.

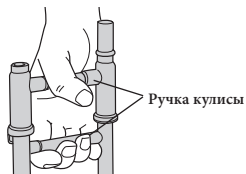


- * Если при этом держать инструмент только за основную секцию, может повредиться раструб, поэтому извлекая его из футляра, держите его и за раструб и за основание.

2. Извлекая кулису из футляра, возьмите её обеими руками, держа палец на ручке кулисы, чтобы она не двигалась, и осторожно поднимите её из футляра.

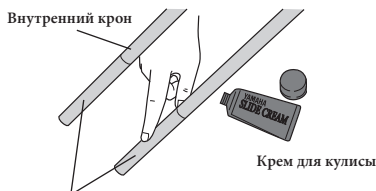


- * Всегда держите кулису обеими руками, иначе она может повредиться.
- * Если Вы переносите только кулису, держите её за обе ручки чтобы кулиса не выпала с внутреннего крона.



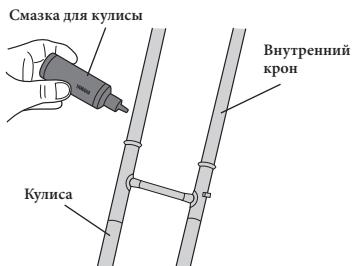
■ Подготовка кулисы

1. Удалите загрязнения с внутреннего крона, а затем легкими движениями нанесите немного крема для кулисы на слегка более толстые концы внутреннего крона (или смазку для кулисы).

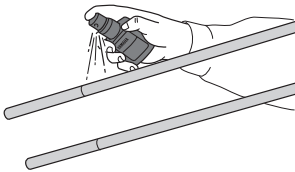


Нанесите крем для кулисы на эти части

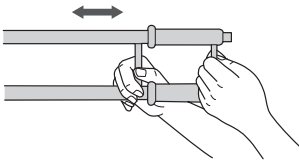
- * Не наносите на эти части смазку для крон.



2. * Только при нанесении крема для кулисы. После нанесения крема для кулисы используйте распылитель с водой, чтобы смочить внутренний крон.



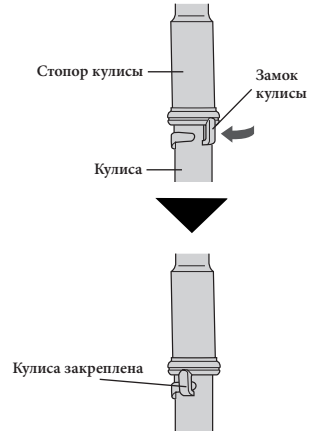
3. Наденьте кулису на внутренний крон и подвигайте её несколько раз, чтобы равномерно распределить крем.



- * Количество нанесенного крема для кулисы влияет на то, насколько равномерно будет двигаться кулиса. Поэкспериментируйте с различными количествами крема и найдите оптимальное.
- * Если во время игры кулиса стала двигаться туго, смочите её спреем для кулисы.

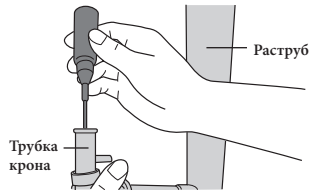
ВНИМАНИЕ! Предотвращение выпадения кулисы

Кулиса состоит из внешней и внутренней секции. Убедитесь, что замок кулисы надежно зафиксирован, чтобы предотвратить выпадение кулисы при сборке инструмента и т.д.



■ Смазка вентиля

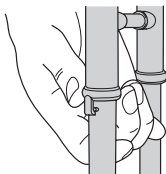
У тенорового бас-тромбона и бас-тромбона нанесите вентиляльное масло прямо на вентиль через трубку крона.



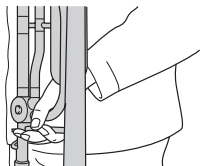
- * Вентильное масло, налившееся на внутреннюю поверхность трубки, может вызвать накопление загрязнений на вентиле и ухудшение его работы. Будьте осторожны.

■ Сборка инструмента

1. Убедившись, что фиксатор кулисы закрыт, возьмите её за ручку и поставьте на пол, оперев на резиновую ножку.

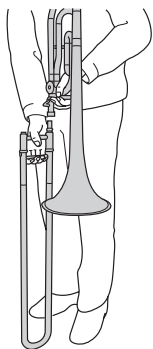


2. Другой рукой держите секцию раструба.

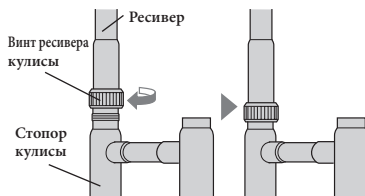


- * Держите секцию раструба возле трубки крона. Если держаться за настроечный крон, он может выпасть и инструмент может потерять баланс строя.

3. Прикрепите секцию кулисы к секции раструба. Прикрепите кулису так, чтобы она была под удобным углом во время игры.



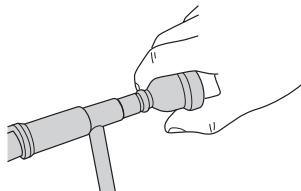
4. После этого затяните винт ресивера кулисы, чтобы закрепить её.



- * После завершения сборки держите инструмент за ручку кулисы. Держите инструмент осторожно, чтобы не погнуть и не повредить его.

■ Прикрепление мундштука

Вставьте мундштук так, чтобы он не выпадал из мундштучной трубки.

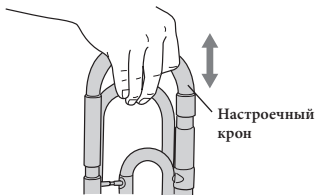


- * Никогда не вставляйте мундштук с силой, иначе он может застрять в мундштучной трубке.

■ Настройка инструмента

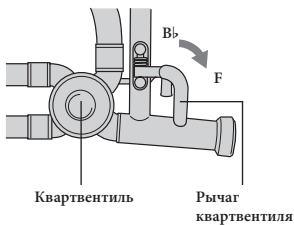
Задвигайте и выдвигайте настроечный крон для настройки инструмента. Так как изменение температуры может повлиять на строй инструмента, перед настройкой продувайте через него теплый воздух, чтобы прогреть его.

Регулируйте положение настроечного крона, пока не добьетесь нужного строя.

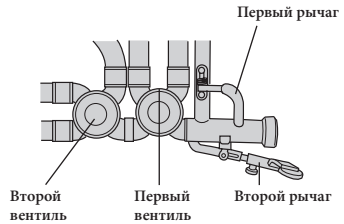


О квартвентиле

У тромбонов с квартвентилем его переключением рычагом изменит строй с B \flat на F.



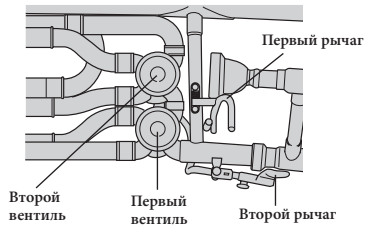
У тромбонов с двумя вентилями рычаги можно использовать для изменения строя с B \flat -F, B \flat -G \flat , B \flat -D.



Первый рычаг	Второй рычаг	Строй
X	X	B \flat
O	X	F
X	O	G \flat
O	O	D

O Рычаг нажат
X Рычаг опущен

Вентили не в линию



Первый рычаг	Второй рычаг	Строй	Используя D-соединение
X	X	B \flat	B \flat
O	X	F	F
X	O	(B \flat)	(B \flat)
O	O	E \flat	D

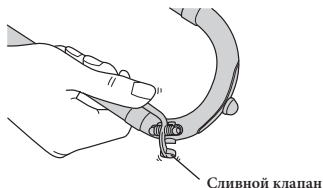
O Рычаг нажат
X Рычаг опущен

■ После окончания игры

После окончания игры удалите с инструмента влагу и загрязнения так, как описано ниже.

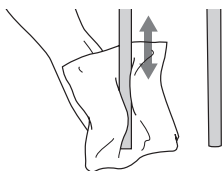
● Очистка кулисы

1. Откройте сливной клапан, чтобы удалить влагу из секции кулисы.

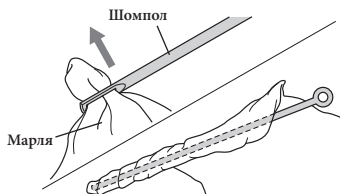


- * Кулиса сделана из материала, который отлично сопротивляется коррозии, однако коррозия может появиться, если влага остается в инструменте продолжительное время. Будьте осторожны.

2. Используйте марлю для удаления хромированного крема и влаги с внутреннего крона.

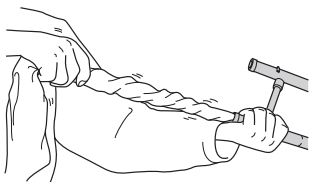


3. Оберните шомпол марлей так, чтобы не осталось открытого металла.



- * Открытый металл может повредить внутреннюю поверхность кулисы.

4. Очистите внутреннюю поверхность кулисы.



- * Крепко держите марлю, чтобы она не размоталась с шомпола.
- * Во время очистки держитесь за ручку кулисы как показано на рисунке.

Предосторожности при очистке

Мундштучная трубка вставлена в стопор кулисы, поэтому будьте осторожны, чтобы марля не застряла в мундштучной трубке.



● Очистка поверхности

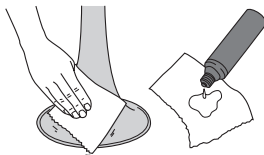
Осторожно протрите поверхность инструмента полировочной тканью. Если загрязнения или тусклость чрезмерны, можно использовать следующие аксессуары.

Для лакированной поверхности

Полировочная ткань или полироль для лака

Для посеребренной поверхности

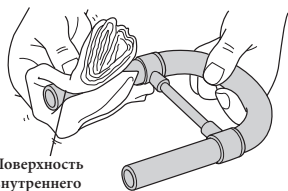
Полировочная ткань или полироль для серебра



■ Уход, требующийся один или два раза в месяц

● Очистка настроечного крона

1. Используйте марлю для удаления загрязнений с поверхности внутреннего крона.



Поверхность
внутреннего
крона

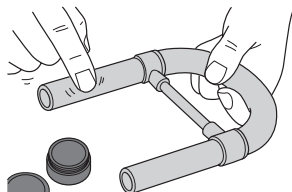
2. Оберните шомпол марлей и удалите загрязнения изнутри внутреннего и внешнего настроечного крона.



Внешний
настроечный крон

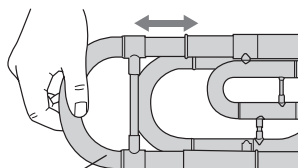
* Крепко держите марлю, чтобы она не размоталась с шомпола.

3. Нанесите небольшое количество смазки для кронов на поверхность внутреннего настроечного крона.



* Никогда не используйте смазку для кронов для смазывания кулисы. Эта смазка предназначена только для настроечных кронов.

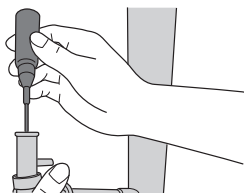
4. Подвигайте настроечный крон несколько раз, чтобы равномерно распределить смазку.



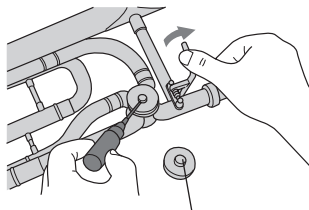
Настроечный крон

● Уход за вентилями

1. Нанесите немного вентиляного масла на вентиль через трубку крона.

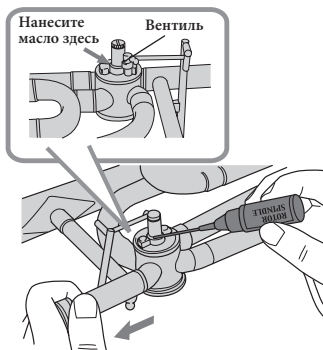


2. Снимите крышку вентиля и нанесите небольшое количество масла для осей вентиля в центр вентиля и на область, поддерживающую ось.



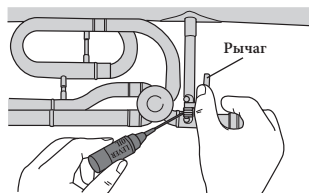
Крышка поворотного клапана

- 3.** Также нанесите небольшое количество масла для осей вентиля на вращающийся стержень вентиля и ее гнездо. После нанесения масла закройте крышку вентиля и понажимайте рычаг несколько раз, чтобы равномерно распределить масло.



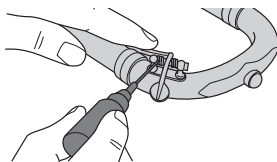
* Вентиль — это точная деталь. Попытка разобрать его неправильным образом закончится повреждением.

- 4.** Нанесите немного масла на механизм рычага.

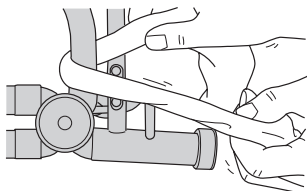


Смажьте сливной клапан

Если не смазывать сливной клапан, он может перестать работать.

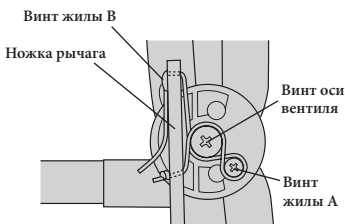


Используйте марлевый жгут для очистки труднодоступных мест.



● Установка жилы вентиля

Оберните жилу так, как показано на рисунке ниже, а затем закрепите ее на месте небольшим винтом. После закрепления жилу используйте небольшой винт А для регулировки положения рычага.



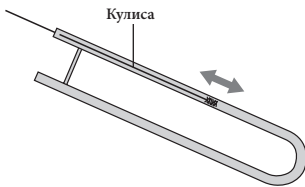
■ Уход, требующийся два раза в год

● Очистка инструмента

1. Приготовьте водный раствор мыла для латуни ("Brass Soap"). Для этого растворите 1 часть мыла для латуни в 10–15 частях теплой воды (от 30° до 40°). Перед помещением инструмента в этот раствор снимите настроечный крон и секцию кулисы.

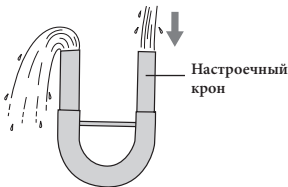
* Обратитесь к Вашему дилеру при необходимости очистки вентиля.

2. Нанесите немного этого раствора на гибкий чистящий ёршик и используйте его для очистки трубок инструмента.



* Используйте шомпол, обернутый марлей, для очистки внутренней поверхности кулисы.

3. После очистки инструмента тщательно промойте его от мыльного раствора чистой водой. После этого просушите, смажьте настроечный крон и соберите инструмент.

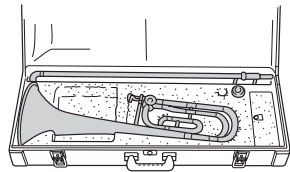


● Очистка мундштука

Смочите ёршик для мундштука в мыльном растворе и очистите им канал ножки мундштука. Затем промойте мундштук чистой водой.



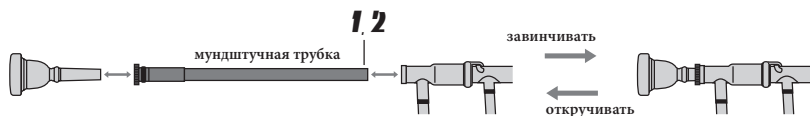
Всегда помещайте инструмент в футляр после окончания игры. Также храните инструмент в футляре во время перерывов.



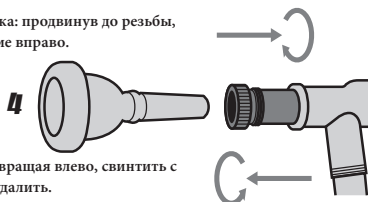
Метод установки и удаления устья трубы

Устье трубы на инструментах, оснащенных съемным устьем трубы, можно снимать, как описано ниже.

1. Во избежание повреждений будьте внимательны при установке или удалении мундштучной трубки, так как толщина стенок входного отверстия последней незначительна.
2. Наложение небольшого количества смазки для скольжения делает установку и удаление еще более простой процедурой.
3. При установке, вращение по часовой стрелке (вращение вправо).
4. Введение мундштука способствует удержанию и облегчает установку и удаление.
5. При удалении, вращение против часовой стрелки (вращение влево).

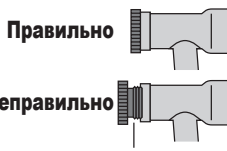


3. Установка: продвинув до резьбы, вращение вправо.



5. Удаление: вращая влево, свинтить с резьбы и удалить.

* Пожалуйста, используйте устье трубы в полностью завинченном состоянии.



Состояние, когда видна резьба

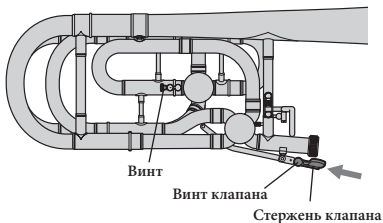
Замена аксессуаров

■ Снимите секцию 2-го вентиля (YBL822G)

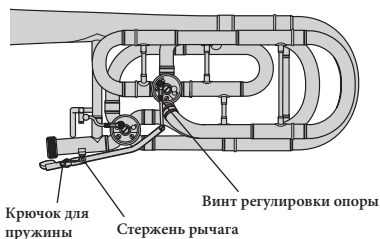
Снятие секции 2-го вентиля на бас-тромбоне YBL822G позволяет использовать данный инструмент в качестве бас-тромбона с одинарной роторной системой (B \flat /F/D \flat → B \flat /F).

Выполните приведенные ниже инструкции, чтобы снять секцию 2-го вентиля и прикрепить крон F-вентиля. Установите секцию вентиля, выполнив действия в обратном порядке. Кроме того, проверьте винт регулировки опоры и затяните его при необходимости.

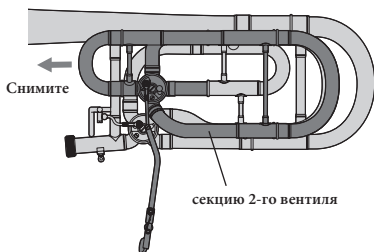
1. Открутите винт на секции 2-го вентиля. Затем ослабьте винт клапана и сдвиньте стержень клапана до упора внутрь, а затем затяните винт для фиксации стержня клапана.



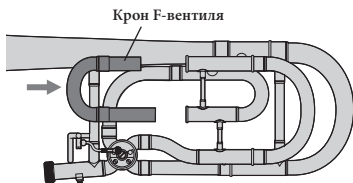
2. Накиньте конец пружины на крючок для пружины. Затем ослабьте стержень рычага для его извлечения.



3. Осторожно снимите секцию 2-го вентиля, убедившись, что детали не касаются инструмента.



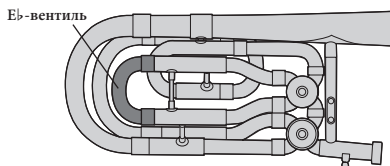
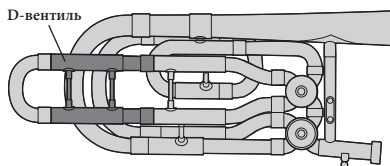
4. Прикрепите к инструменту входящий в комплект крон F-вентиля, обращая внимание на направление введения.



■ Удаление D-удлинителя (YBL620G)

Если убрать D-удлинитель, строй бас-тромбона YBL620G меняется с B \flat /F/D на B \flat /F/E \flat .

Снимите крон D-вентиля, а затем прикрепите крон E \flat -вентиля.



Устранение неисправностей

Звук глухой или инструмент звучит фальшиво.

- В трубках инструменте накопились загрязнения.
→ Промойте трубки инструмента.
- Из-за вмятин происходит утечка воздуха из инструмента.
- Мундштук слабо одевается, из-за чего происходит утечка воздуха.
- Отверстия в вентиле и в стакане вентилей не совпадают.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Кулиса двигается неравномерно.

- Между кулисой и поверхностью внутреннего крона накопились загрязнения.
→ Промойте кулису.
- Кулиса погнулась.
- На кулисе есть вмятина.
→ Никогда не используйте инструмент с повреждённой кулисой. Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Звук отсутствует.

- Отверстия в вентилеях не сходятся с отверстиями в стаканах вентилей.
→ Убедитесь, что номера, отштампованные на вентилеях, соответствуют номерам, отштампованным на стаканах вентилей.

Настроечный крон застрял и не достается. Кулиса двигается туго.

- Между настроечным кронном и трубкой накопились загрязнения.
→ Тщательно удалите загрязнения и нанесите смазку, подходящую для данного крона.
- Из-за падения или удара на кроне появилась вмятина или он погнулся при очистке.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Винт слишком туго затянут и его нельзя открутить.

- Винт заржавел.
- Винт поврежден из-за падения или удара инструмента.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Вентиль работает туго.

- Между вентилем и его стаканом накопились загрязнения.
- Рычаг вентилем погнулся.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- Жила ослабла.
→ Перетяните жилу.

Мундштук не снимается.

- Инструмент упал или получил удар со вставленным мундштуком или мундштук был вставлен с силой.
- Инструмент длительное время оставался со вставленным мундштуком.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Во время игры инструмент производит ненормальные звуки.

- Швы пайки инструмента разошлись или в него попал посторонний предмет.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

При нажатии рычаг вентиля производит металлический звук.

- Рычаг задевает стенки инструмента.
→ Закрепите жилу и отрегулируйте положение рычага.
- Ослабли винты.
→ Надежно затяните винты.
- Вентиль и его стакан износились.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.



ポジション表 / Position Chart / Positionstabelle / Tableau des Cuadro de posiciones / Tabela de posições / 把位图 / аблица

- ★ () は替えポジションです。
- ★ テナーバスのレバー (L) を押すと、F 管になります。
- ★ Positions in parenthesis () denote alternate positions.
- ★ Changes to F when the lever (L) on a tenor bass trombone is pressed
- ★ Alternative Positionen stehen in Klammern ().
- ★ Ändert sich bei einer Tenorbassposaune beim Drücken des Hebels (L) in F.

- ★ Les positions entre parenthèse () dénote les position alternatives.
- ★ Passe en Fa quand la palette (L) du trombone ténor complet est actionnée
- ★ Las posiciones entre paréntesis () indican posiciones alternativas.
- ★ Cambia a F cuando se presiona la palanca (L) de un trombón tenor bajo.

■ テナートロンボーン / Tenor Trombone / Tenorposaune / Trombone ténor / Trombón tenor / Trombone Tenor / 次中音長号 / Теноровый тромбон / 테너 트롬본 / 次中音長號

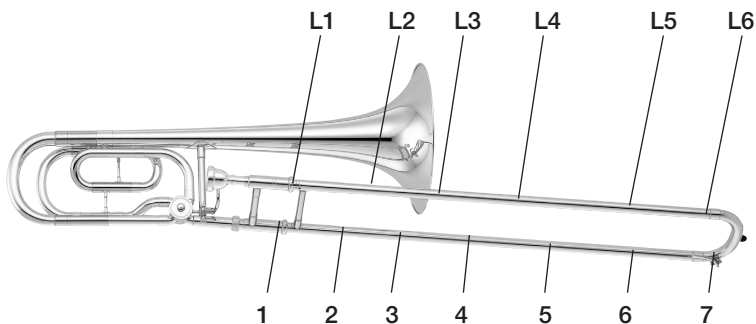


			7	6	4	2	7	6	4	2
	L6	L4	L2	L1			L2	L1		
1	L5	L3		5	3	1		5	3	
						L3				

- ★ As posições entre parêntesis () indicam posições alternativas.
- ★ Altera para F quando pressionado a haste do rotor (L) em um trombone tenor baixo.
- ★ 括号 () 中的为交替把位
- ★ 按下次中低音长号上的连杆时, 音调变为 F 调
- ★ Позиции в круглых скобках () являются дополнительными.
- ★ Строй F при нажатом квартветиле (L).

- ★ 괄호 () 안의 위치는 대체 위치입니다.
- ★ 테너 베이스 트롬본의 레버 (L) 를 누르면 F 로 바뀝니다.
- ★ 括號內的位罫表示備用位罫。
- ★ 按下次中低音長號的連桿之後, 會變成 F 調。

■ 테너바스트롬본 / Tenor Bass Trombone / Tenorbassposaune / Trombone ténor complet / Trombón tenor bajo / Trombone Tenor Baixo / 次中低音长号 / Теноровый бас-тромбон / 테너 베이스 트롬본 / 次中低音長號



The musical notation consists of two staves. The top staff shows notes for positions 1 through 7, with alternative positions in parentheses. The bottom staff shows the corresponding notes for each position, including the key signature change to F major when the 4th valve (L) is pressed.

Position	Notes
1 (6)	C4, D4, E4, F4
4	C4, D4, E4, F4
2	B3, C4, D4, E4
4	B3, C4, D4, E4
3	A3, B3, C4, D4
1 (4)	G3, A3, B3, C4
2	F3, G3, A3, B3
1 (4)	F3, G3, A3, B3
2	E3, F3, G3, A3
2	E3, F3, G3, A3



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2021 Yamaha Corporation

Published 08/2021

2021年8月 发行 POCP-B0

VDE1670